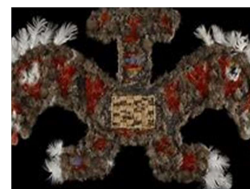


COMPTE RENDU DE LA SESSION DE FORMATION
INSCRITE AU PAF (code 21J9730020 module 14334)
INTITULÉE **G.R.Ac wayana** – école de Twenké-
Taluwen – MARIPASOULA – 30 mai au 3 juin 2022.



Stagiaires : Yailupin KULIYAMAN – Waitu KULIYAMAN (école Antekum Pata) – Sylvana OPOYA – Akama OPOYA – Tilimoike AJELATANI (école Taluhwen) – Simon ALOUPKI (école Kayodé)

Formatrice : Liliane APPOLINAIRE (CPd LCR – sp. langues amérindiennes)



*Le programme du stage a alterné des **sessions de présentation du prescrit** institutionnel en fonction des domaines et des **sessions de travail en groupe** (= production de ressources conformes aux principes de la transposition didactique).*

1- Sessions communes

Trois thématiques ont été abordées : a) les évaluations au cycle 1 et au cycle 2.

- Dans le champ disciplinaire du cycle 1 de « les premiers outils pour structurer sa pensée »,
- Dans le champ disciplinaire du Cycle 2 « Mathématiques ». Ce préalable était indispensable pour construire des outils d'évaluations en Langue Maternelle ;

- b) La résolution de problèmes au cycle 1 et au cycle 2 (CP)
- c) les activités langagières au cycle 1 et au Cycle 2 (CP)

2- Sessions de productions de ressources.

Le travail en groupe a porté sur 3 domaines (A, B, C) :

- A1. La construction d'outils d'évaluations dans le champs disciplinaire « les premiers outils pour structurer sa pensée » au cycle 1 et concernait la classe de GS
- A2. La construction d'outils d'évaluations au cycle 2 (CP)

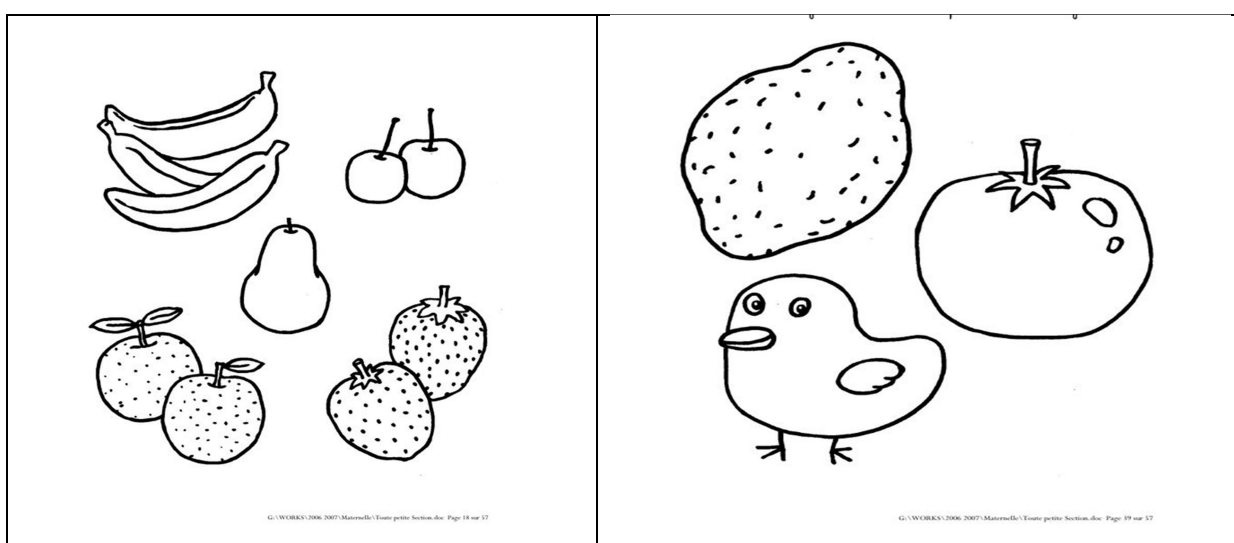
- B. La création d'énoncés relatifs à la résolution de problème au Cycle 1 (GS) et au cycle 2 (CP)
- C. La production d'outils pour les activités langagières au cycle 1 (GS) et au Cycle 2 (CP)

► **ex. comparatifs/superlatifs**

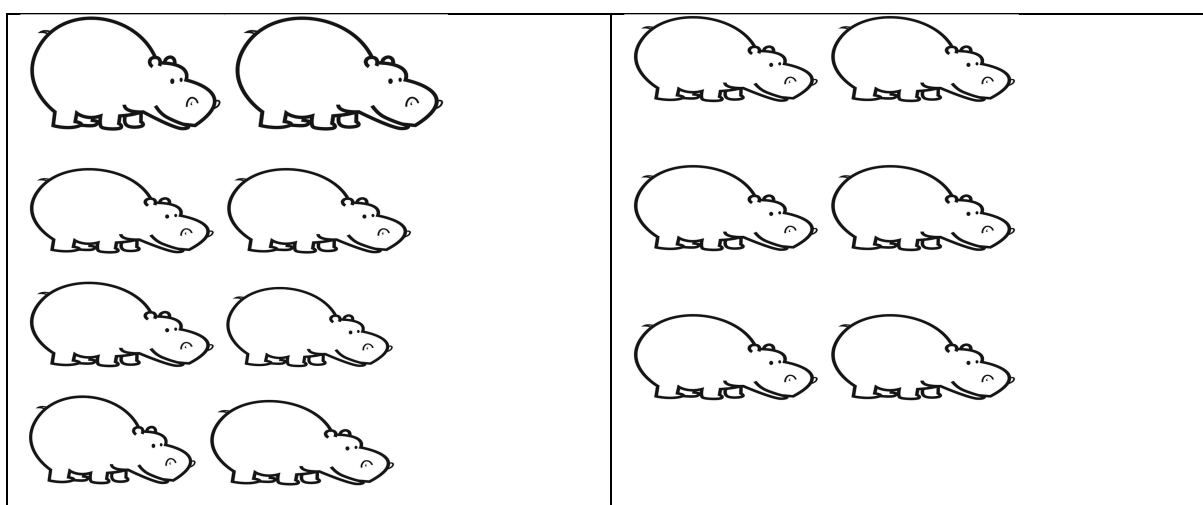
Notion :	Plus que : uhpolop sik Moins que : heleinap sik
Compétence	Tuwalë eitop « uhpolop sik / helëinap sik » eitop pëk (Reconnaitre le « plus que » / « moins que »)

Exercice 1

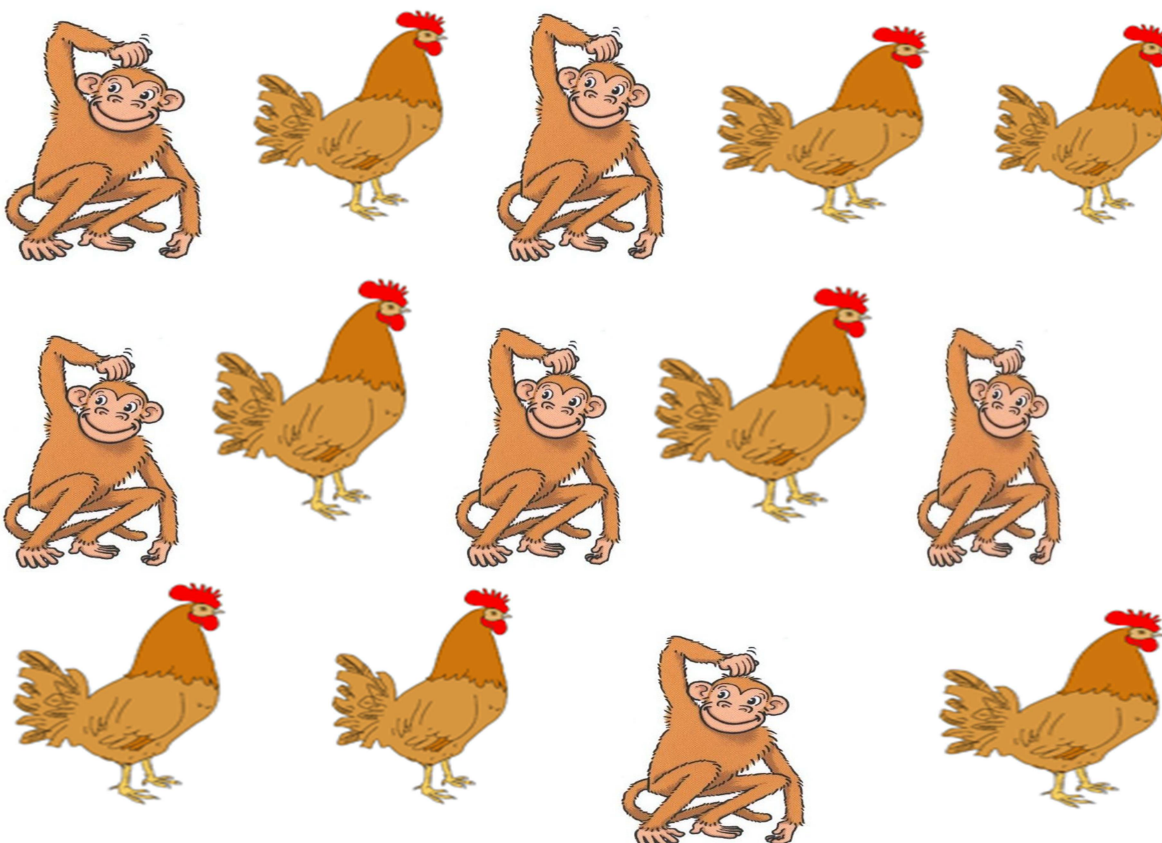
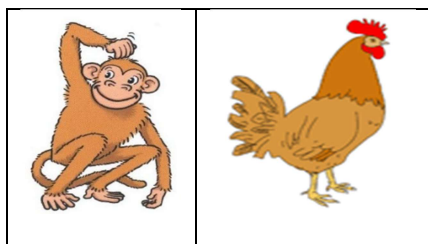
Consigne 1 : Anopkë takpitem ke tënehem kole tëpïhamohan (Colorie en rouge l'image qui contient plus de fruits)



Consigne 2 : Anopkë tënehem upolop sik ipo pan weweman ke (Colorie en marron l'image qui contient plus d'hippopotames).

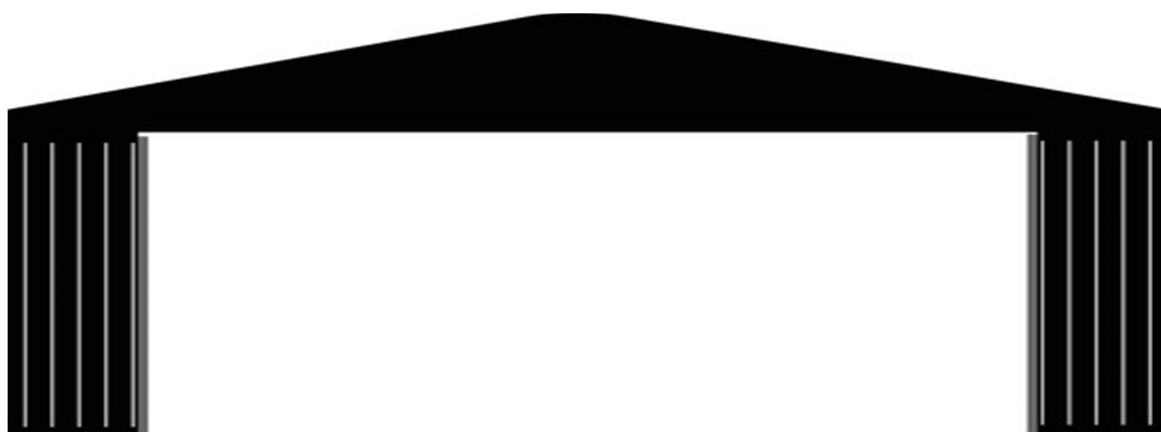


Exercice 2 : Entamek kulikuliwet ke tënehemjau kolan mëkpalë ilïtpë (Entoure en vert l'image correspondant au groupe d'animaux le plus nombreux).



Exercice 3

Consigne 1 : Tîkë upolopsik wëliham pëinom moloinë helëina eluwakom peinom pakolo jau (Dessine plus de petites filles que de petits garçons dans la maison).

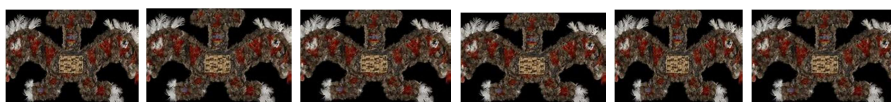


► ex. divers (dénombrement, assemblage, problèmes)

Exercice 7

compétence	20 pona itipkatop (savoir quantifier des collections jusqu'à 20)
activité	Anopkë itipkatop tapsik kunana ekalëne (Colorier le nombre qui correspond à la quantité de <i>kunana</i>)

Consigne : Itipkatëk kunana tom moloinë anoptëk ttitpkahem tapsik iweïtop ekelëne (Compte les *kunana* et coloriez le nombre correspondant dans la ligne).



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	15	16	17	18	19	20
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Exercice 8

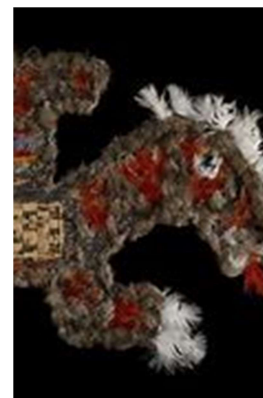
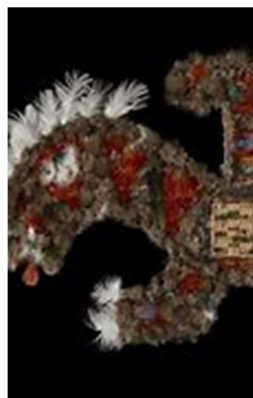
Compétence	Savoir comparer des nombres
Activité	Hakëne ttitpkahem eitop jau, iwïpkak uhpolon (Dans chaque paire de nombres, barrez le plus grand)

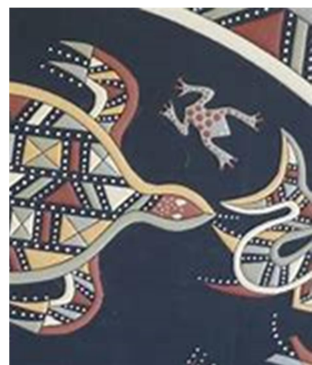
Consigne : Chaque rectangle contient deux nombres. Barrez le nombre le plus grand dans chaque rectangle.

8 11	1 5	13 4	20 9
15 12	10 17	34 43	25 52

Exercice 9

Compétence	Ėhepëkëna tîlëmeï (Reproduire un assemblage)
-------------------	--





Problèmes

Tihem 1 (Problème 1) :

Kuni nītēm pītēna isolih tak. Tēhem apēlēhtopme 25 motoloī alēne. Isolih tau 7 me opi akin apēlētne. Tapsik motoloī ke kuni opi apēlētne ?

Grand-mère est partie pêcher dans les sauts. Pour cela, elle a pris 25 vers de terre. Dans les sauts elle a attrapé 7 petits poissons. Combien de vers de terre grand-mère a-t-elle utilisé ?

Tihem 2 (Problème 2) :

Tasikale ja man 20 me kololo aklētop 10 me awaīna top jau. Tapsik kololo aklēja inēlē 1 awaīna top ailē ?

Tasikale a 10 jours pour fabriquer 20 bancs traditionnels. Combien de bancs doit-il fabriquer par jour ?

Tihem 3 (Problème 3) :

Maipahula po man 40 me wayana kawana. 15 me kawana mēnemekēmēja ēwutuna. Tapsik kanawa nētīlēmēja Maipahula po ?

A Maripasoula il y a 40 pirogues wayana. 15 pirogues retournent au pays wayana. Combien de pirogue restent-elles au bourg de Maripasoula ?

Tihem 4 (Problème 4) :

Ītupinau wai 36 me asikaluhpe lome 21 me man tīmataī tot. Wapēkanmei akuwinpī. Tapsik asikalu wapēke ?

Dans mon abattis, j'ai 36 cannes à sucre mais 21 sont pourris. Je coupe le reste. Combien de cannes à sucre ai-je coupé ?

Tihem 5 (Problème 5) :

Konia man 58 welīham malē tukusihpan tau. Tīkamisankom apēhjatop lome 44 wēlīham lēken tīkamisan kom apeīne. Tapsik kamisa hehnēne ?

Konia est avec 58 femmes sous le tukusihpan. Elles doivent récupérer leurs kamisa mais seules 44 femmes ont eu leurs kamisa. Combien de kamisa manque-t-il ?

Tihem 6 (Problème 6) :

Pakolo tau man 84 me mēkpalē tom ? Ispeman 35 kuliputpē, 10 kunolo, 6 kaikui. Tīwēlēnkom mēkja kulasi peinom. Tapsikne kulasi peinom pakolo tau ?

Dans la maison il y a 84 animaux. Il y a 35 tortues, 10 aras, 6 chiens. Les autres sont des poussins. Combien y a-t-il de poussins dans la maison ?

Tihem 7 (Problème 7) :

Pītēinē papak 25 me tēhamo enep. Ihpe man 5 me peinēkē, 7 me kapasi. Akon tom mēkja kulimau. Tapsik kulimau enepne papak pakolo tak ?

Mon père a apporté 25 gibiers de la chasse. Il y a 5 cochons de bois, 7 tatous. Les autres sont des pacs. Combien de pacs mon père a-t-il apporté à la maison ?

Tihem 8 (Problème 8) :

Oka epu man tihehe itumtop po eitop. Oka epu tom neitan junme, jakinme, kupime huwa malalē polehpoleman me man kulikuliwet, napēk ewukuman, takpilem, tawaman huwa. Okame man oka pēkēn jakinuptile, junutpēptile, junutpē huwa. Tapsik oka epu nētija ?

On doit faire des cannes à pêche pour la nivrée. Les cannes à pêches doivent être grosses, fines et longues avec des flotteurs de couleurs vert, violet, rouge et jaune. Avec des hameçons petits, moyens, grands. Combien de cannes à pêche peut-on fabriquer ?

Tihem 9 (Problème 9) :

Īmē po emna palu pīmka. Ihpeman tiwētīwēlēn palutom ; paluluīmē, susu potkan, pēli huwa. Pīlasitom man talīpteīhe. Pīlasitom man melem, peptame, tīmnoke, tapsile huwa. Tapsik pīlasi haliptējateu ?

On a cueilli des bananes dans l'abattis. Il y a plusieurs variétés de bananes ; les bananes jaunes, les bananes violettes et les petites bananes. Il faut remplir les paniers. Les paniers sont ronds, grand, ovales, triangulaires. Combien de paniers allons-nous remplir ?

Tihem 10 (Problème 10) :

Kawana emna naklē moloīnē emna natop takpile, silimanme, kulikuliwetme, tawam, tijatawaman me huwa. 3 me man tot anopīla. Kawana epekahne mēnmēkja lome man anopītpī tom epekatīhe lēken. Tapsik kawana epekatija epekahne ?

Nous avons fabriqué des pirogues et nous les avons peintes en rouge, en bleu, en vert, en jaune et en orange. 3 pirogues sont restées naturelles. Un acheteur arrive et veut acheter seulement les pirogues peintes. Combien de pirogues l'acheteur a-t-il acheter ?

► problèmes suppl.

Tihem 11 (Problème 11)

pakolontau man 24 me peitopīt. 5 me peitopīt mēntēja ILM malē. Tapsik nēhekwali ke peitopīt, siokolo pakolontau ?

Dans une salle de classe nous avons 24 élèves. 5 élèves vont avec l'ILM. Combien d'élèves restent-ils dans la classe ?

Tihem 12 (Problème 12)

5 me kololohpe wai pakolo tau. Inamēipatpītom man 25 me. Tapsik wa kololo hehnē, ēhmele kolo katopme ?

J'ai 5 chaises dans la maison. J'ai 25 invités. Combien de chaise ai-je encore besoin pour installer tout le monde ?

Tihem 13 (Problème 13)

Kulasi 30 me nehmoka. Kuni 5 kulasi pumo amikja, tohpola 6 me mule mēnākpikapoja moloinē īwu 3 me kulasi pumo witalakei. Tapsik kulasi pumo kunētāmik ?

Les poules pondent 30 œufs. La grand-mère prend 5 œufs, le bébé en casse 6 sans faire exprès et je fais des omelettes avec 3 œufs. Combien d'œufs ont été retirés des poules ?

Tihem 14 (Problème 14)

Pītēnotpētōm nemēkēmē ēwutēna. Tamoja neha tuwēi 5 me alimi, 3 me maipuli, 8 me pēinēkē. Patamna kanawa tētīhe sike 2 pēinēkē nēmēne inēlē. Tapsik tamo tēhem enep ēwutēna ?

Les chasseurs sont rentrés au village. Le grand père a ramené 5 singes atèles, 3 maïpouris, 8 cochon bois. Il a dû laisser 2 cochons bois car il n'y avait plus de place dans la pirogue. Combien de gibiers le grand-père a-t-il ramené au village ?

Tihem 15 (Problème 15)

Olok enepophak īlīhe wai, Ise wai 4 me tolopīt pupot, 1 tawaman, 1 takpilem, 1 siliman, 1 tīkoloken huwa. Īwinē man tolopīt pupot 10 me tawaman, 11 me takpilem, 10 me siliman, 9 me tīja tawaman, 10 me tīkolokem huwa. Tapsik olok enepophak wīja ?

Je veux décorer une coiffe wayana. J'ai besoin de 4 plumes : 1 jaune, 1 rouge, 1 bleu et 1 blanche. J'ai 10 plumes jaunes, 11 rouges, 10 bleues, 9 oranges et 10 blanches. Combien de coiffes puis-je décorer ?

Tihem 16 (Problème 16)

Pēkēnatpē kupiman wama 20 me mēnehahmike mēlē komke tīkaphamo mēnēhkapja. Hehmalē wai ispe 2 me wama kupiman, anumalē jepe mēnenepja 3 me mījalē. Tapsik wama wisahmike jemamin maka aptau ?

Dans une tige de wama, on peut extraire 20 brins de wama très fin, avec lesquels on peut faire de la vannerie. J'ai actuellement 2 tiges, mon ami m'en ramènera 3 de plus demain matin. Combien de brins de wama pourrai-je produire à la fin de mon travail ?

► exemple de problème à l'oral (MS ou GS) relevant du sens de l'addition

Compétence : Étapona ētīkom itīpkatop. Résoudre des problèmes relevant de structures additives (addition/soustraction).

Supports pour l'activité : 🍋 citron ou autre **Pētuhku tīpanakmai, moloinē tīpohnēphe.**

Tēpēnukhe ailē (Carte à chiffre)

Consigne : Kupanakmatēk pētuhku, moloinē kēpēnuktēk. Anīmtēk « carte » moloinē enepotēk īja.

(Dans ma main vous voyez combien de citrons ? Mon ami m'en apporte. Combien de citrons j'ai en tout ?)

« Tapsik menejateu lemiki jamo jau ? Moloinē jepe mēnekalēja hakēnehnē. Masike, tapsik jamo jau nētīlī ēmelē ? »

► exemple de rituel langagier

Mobiliser langage dans toutes ses dimensions (ORAL-RITUEL DU MATIN)

Compétences

- Savoir construire une phrase simple
- Respecter le temps de parole et ceux des autres
- *Tuwalēhe pētukulan omi tupipopin itōppēk*
- *Timoīhe mēlēmēlē katopme tīlītpi malalē tīwēlēnkom eitop*

Objectif : *Tēhepahem pētuku tēkalēmēhem ekalēmētan.* (L'élève doit pouvoir raconter convenablement)

Activité : *Ēpatēn tēhepahamo ja inīlītpī kom upoimēja. Tēhepahem motsilē mēnke towomitatopme. Tēhepahem mīhnē ēpatēn katip mēnētija, tupotopmehnē tēja tēpe ja.* (Le professeur demande aux élèves les événements passés. L'élève lève la main et demande la parole. L'élève peut également prendre le rôle du professeur, en demandant à son tour à son camarade.)

Ēpaten (Enseignant) :

« Bonjour les enfants, avez-vous bien dormi ? Dites-moi, qu'avez-vous fait hier, après l'école ? Attention ! On lève la main pour demander la parole. Les autres vous écoutez votre camarade. »

« *Ēwetomamtēu ka peitopīt, pētuku kalep ēwīnīktēu ? Kaitēk pitē ija, ētīpēk mehatēu kokone, sikolo pēkēinē ? Tuwalē nai eitēk ! Motsilē kaitēk nai awomitahe aptau. Ēmēlamkom, ipanakmatēk nai ēwepekom.* »

L'élève :

Hier, j'ai joué avec une poupée. *Kokone, wēhetamika popiki pēk.*
 Hier, j'ai mangé des biscuits. *Kokone, misukutu wēku.*
 Hier, je suis allé à l'abattis. *Kokone, wītēm imēpona.*

► activités langagières pour les cycles 1 & 2 (contexte agir sur son corps)

Vocabulaire en réception : agir et s'exprimer au travers d'activités physiques

Cycle 1

Horaire/ Domaine	Déroulement	Elèves	Lexique attendu	Objectifs langagiers
10h30- 11h00 Sport	Jeux du crocodile et agoutis : Sous le manguier l'enseignant s'adresse aux élèves et explique le jeu du crocodile et les agoutis. Le jeu : Dans le jeu, il faut un ou deux crocodiles et plusieurs agoutis. Les cerceaux sont les limites terrestres. Ils doivent traverser la rivière mais il y a du danger ! il faut faire attention !	Pour répondre à l'enseignant : Les élèves doivent être attentif à ce que dit l'enseignant. Ils doivent dire ce qu'ils ont compris et reproduire : « Il faut deux crocodiles et des agoutis, on se met derrière les cerceaux. Quand la maîtresse nous donne le signal « 1,2,3 top ! » on doit quitter les cerceaux et essayer de rejoindre d'autre cerceaux de l'autre côté. » « hakene man aliwe he kole akuli tom huwa. Cerceaux	Crocodile Aliwe pak Kulimau Courir Tuhtu tīkaī Cerceaux Toucher Tīmele kaī Attraper Tēpeīhe Fleuve Tuna Manger tēhe Danger	Comprendre ce qu'on lui dit. Répéter, reformuler et expliquer à ses camarades ce qu'il a compris. Acquérir le vocabulaire des noms des animaux. Proposer des solutions : « Il y a du danger, comment je peux faire pour

	Il leur demande « Connaissez- vous le jeu du crocodile ? » « ehe tamikatop aliwë pëk tuwalë ka manateu ? » « Qui peut répéter à ses camarades ce qu'il a compris du jeu ? » « ënikne ekalëimëhe tëpetomoja tinipohnëpïtpi ëhetamikatop pëk, » On installe les cerceaux et on demande aux enfants de se placer derrière les cerceaux. « Mettez-vous derrière les cerceaux et je vous montre ce qu'on doit faire » «cerceau waliktak ëhalëtëk, wenepojaï pitë ëjahe ëhetami katop » Avant de commencer le jeu, l'enseignant montre aux élèves. Il demande à un élève que courir et il essaye de le toucher. La première partie, on le fait avec l'enseignant "l'enseignant est le crocodile". Quand un élève est touché, on cri « touché ! » « kumeleka ! melet ! » Pour la deuxième partie, on demande s'il y a un volontaire parmi les élèves. "l'élève est le crocodile" Le jeu sera joué à 3 reprises	waliktak man tëtihehe. “ 1,2, 3 ëhalëtëk ! Cerceau man tinëmëihe moloinë tëheklemai akon tom cerceaux etatoponokom jak itëtop pëk » Quand on leur demande à quoi les cerceaux font référence ils doivent répondre « La terre » « Lo » Quand on leur demande qui est dans la rivière ils doivent répondre « le crocodile » «aliwe» Qui mange qui « Le crocodile mange les agoutis qui traverse la rivière » « aliwe kulimau ëja »	Nager Toton toton tikaï	éviter cela ? » « ta manu wïkë.... »
--	--	--	---	--

cycle 2 (Objectifs d'acquisition au CP)

Horaire/ Domaine	Déroulement	Elèves	Supports	Objectifs langagière
10h30- 11h00 Découverte du théâtre	C'est quoi le théâtre (commencement) : Dans les herbes, on s'assoit en cercle et on discute en wayana. On essaie de faire sortir 3 idées importantes : On s'exprime avec son corps On s'exprime avec sa voix On joue à être quelqu'un d'autre en utilisant son imagination. Eti mëlë ejahe théâtre ? L'enseignant propose un jeu. Toujours en rond, l'enseignant choisit une émotion (joie) et vient au centre du cercle en emmenant les enfants au centre et ils leur disent bonjour avec l'émotion qu'il a choisie. Les enfants doivent répondre avec la même émotion. « Regardez les enfants, l'émotion que j'ai dans les mains est la joie. Je vous dis bonjour joyeusement et vous devais me dire bonjour joyeusement aussi » « enetëk peitopit, sin jamojau enit	Les questions des élèves sont les bienvenues	Dans l'herbe ou dans une salle de classe. Différentes émotions réalisées sur des grandes feuilles blanches, format A3	Rapporter clairement un événement ou une information très simple, exprimer des relations de causalité, les circonstances temporelles et spéciales Prendre part à des échanges verbaux tout en sachant écouter les autres, poser des questions

	jamephak eïtop. Ėwetomanteu ka wïkeï ějahe jamĕptak aptau ĩna jetoman kaïtĕk jamephak » L'enseignant propose un autre jeu : la marche. On se met en marche et on essaie d'aller partout, il faut essayer d'utiliser presque toute l'espace dans l'herbe. On marche de différentes façons : pointes des pieds, talons, corps mou, corps rigide, on marche avec une émotion et quand je tape les mains on s'arrête telle une statue. « Les enfants maintenant on va faire un autre exercice, on va marcher dans les herbes sans que vous touchiez vos camarades. Vous pouvez marcher sur la pointe de vos pieds comme ça, sur votre talon comme ceci, vous pouvez faire comme si vous avez marché longtemps et que vous ne pouvez plus continuer à marcher, vous pouvez marcher comme ça comme si que vous étiez bolo et quand je vais taper dans mes mains vous vous arrêterez » « hemalĕ tiwĕlĕn			
--	---	--	--	--

	kutijatei On prépare 2 structures : La moitié de la classe se place en spectateurs, l'autre reste sur la scène. La maîtresse choisit une émotion, les enfants marchent avec cette émotion et quand on tape dans les mains, ils prennent une pose de statue toujours avec cette émotion. Puis on inverse le groupe. On ajoute une consigne : quand les enfants sont en statue, on leur dit de faire monter leur émotion et quand on tape dans les mains, ils lâchent leurs émotions dans un cri !			
--	--	--	--	--